

قرار رئيس جمهورية مصر العربية

رقم ١٣٢ لسنة ١٩٨٥

بشأن الموافقة على مذكرة التفاهم الموقعة بتاريخ
١٩٨٤/١١/٢٨ لمنحة قيمتها ١,٥ مليون دولار كندي
للمعاونة في دراسة إمداد المياه والصرف الصحي بمحافظة
الجيزة بين حكومتى جمهورية مصر العربية وكندا

رئيس الجمهورية

بعد الاطلاع على الفقرة الثانية من المادة ١٥١ من الدستور ؛

قرر :

(مادة وحيدة)

ووفق على مذكرة التفاهم الموقعة بتاريخ ١٩٨٤/١١/٢٨ لمنحة قيمتها ١,٥ مليون
دولار كندي للمعاونة في دراسة إمداد المياه والصرف الصحي بمحافظة الجيزة بين حكومتى
جمهورية مصر العربية وكندا ، وذلك مع التحفظ بشرط التصديق .

صدر برئاسة الجمهورية في ١٣ رجب سنة ١٤٠٥ (٢ أبريل سنة ١٩٨٥)

حسنى مبارك

مذكرة تفاهم

بين حكومة كندا وحكومة جمهورية مصر العربية
بشأن منحة قيمتها ١,٥ مليون دولار كندي للمعاونة في دراسة إمداد
المياه والصرف الصحي بالجيزة

إن حكومة كندا "المشار إليها فيما بعد بكندا" وحكومة جمهورية مصر العربية
"المشار إليها فيما بعد بمصر" وغبة في التعاون في مجال المعاونة الفنية "المشار إليها فيما بعد
بالمشروع" للمعاونة في دراسة إمداد المياه والصرف الصحي بالجيزة، قد اتفقتا على
مايلي :

(مادة ١)

الهيئات المسئولة

تعتمد كندا وكالة التنمية الكندية (المشار إليها فيما بعد بكلمة "سيدا") باعتبارها
الهيئة المسئولة عن تنفيذ التزاماتها في ظل المشروع .

وتعتمد مصر الهيئة القومية لمياه الشرب والصرف الصحي (المشار إليها فيما بعد نوبواسد)
(NOPWASD) لتنفيذ التزاماتها في ظل المشروع .

(مادة ٢)

الاتفاق العام

ستكون مذكرة التفاهم هذه ترتيباً مما هو منصوص عليه ومبين معناه بالاتفاق العام
من أجل التنمية الموقع بين كندا ومصر بأوتواوا في ٣١ يناير ١٩٨٣

(مادة ٣)

المشروع

١ - هدف المشروع :

يهدف المشروع إلى تقديم المعاونة الفنية إلى الهيئة القومية لمياه الشرب والصرف الصحي
(NOPWASD) لإعداد خطة أساسية متكاملة لإمداد المياه والصرف الصحي بمحافظة

الجيزة وللقيام بدراسات، الحدودى لمشروعات ذات أولوية يتفق عليها ، مما يؤدي بدوره إلى تسير تحسين الصحة والإنتاجية وتخفيف حدة معوقات التنمية الاقتصادية بالمحافظة .

٢ - وصف المشروع :

يتضمن المشروع تقديم خدمات استشارية لفحص وتحليل البيانات المتاحة حاليا من إمداد المياه والصرف الصحى فى محافظة الجيزة ، والقيام بمزيد من الدراسات الإضافية وفق ما تقتضيه الحاجة بما فى ذلك مسح المياه الجوفية وإعداد خطة أساسية والقيام بدراسة جدوى لمشروع ذى أولوية يتفق عليه ويحدد فى الخطة الأساسية .

٣ - فترة الصلاحية :

يمتد التعاون المشترك بين طرفى هذه المذكرة لمدة سنتين من تاريخ توقيع هذا المشروع .

(مادة ٤)

خطة العمل

١ - توافق كندا ومصر على تكملة هذا الاتفاق بإضافة خطة للتشغيل تتضمن تفصيلا للأنشطة المتعلقة بالاتفاق فى حدود الموازنات المتفق عليها وسوف تقدم خطة العمل :

(أ) وصفا مفصلا للمشروع .

(ب) تحديدا للطرق والوسائل التى تستخدم فى تنفيذ المشروع بما فى ذلك أساليب المراقبة للمشروع (المراجعة - التقييم .. الخ) .

(ج) تحديد الأشخاص المسئولين عن تنفيذ المشروع نيابة عن كل من كندا ومصر .

(د) تحديد الالتزامات والمهام والمسئوليات لكل من كندا ومصر وكذا المساهمات المتفق عليها فى هذه المذكرة .

(هـ) خريطة بمراحل التنفيذ .

(و) وتكون خطة العمل وثيقة تراجع من وقت لآخر عن طريق تبادل خطابات أو التعديل بين الأطراف المسئولة .

٢ - توافق كندا ومصر على أن خطة العمل لن تضيف لآى من الحكومتين أعباء أو دعم أو مساهمات تزيد على تلك المتفق عليها فى مذكرة التفاهم هذه .

(مادة ٥)

مساهمة كندا

١ - سوف تساهم كندا بما لا يزيد عن ١,٥٠٠,٠٠٠ دولار كندى كمنحة للإمداد بالسلع والخدمات لهذا المشروع كما هو مبين بالملحق (١) .

٢ - سوف تطبق التزامات كندا كما وردت فى الاتفاق العام من أجل تنمية التعاون الموقع بين كندا ومصر بأوتاوا فى ٣١ يناير ١٩٨٣

(مادة ٦)

مساهمة مصر

١ - سوف تساهم مصر بما لا يزيد عن ١٣٠,٠٠٠ جنيه مصرى متضمنة المساهمات الميضية كما هى مفصلة فى الملحق (٢) .

٢ - سوف تطبق الالتزامات الأخرى على مصر كما وردت فى الاتفاق العام من أجل تنمية التعاون الموقع بين كندا ومصر بأوتاوا فى ٣١ يناير ١٩٨٣

(مادة ٧)

الاتصالات

١ - أى اتصالات أو مستندات ترسل إلى أى من كندا أو مصر طبقا لهذه المذكرة تكون كتابة وترسل للطرف الآخر على العنوان الموضح أدناه سواء باليد أو بالبريد المسجل أو بالبرق أو الراديو .

عنوان كندا : رئيس وكالة التنمية الدولية

١٠٠ بروماندى بورتاج هل - كوبيك

تلغرافيا : سيدا / هل

تلكس : ٤١٤٠ - ٥٣

هنوان مصر : (١) محافظة الجيزة - إشارع الهرم - الجيزة - مصر
(٢) رئيس الهيئة القومية لمياه الشرب والصرف الصحى (نوبواسد)
القاهرة - مصر

تلغرافيا :

تلکس : ٩٣٠٥٧

٢ - أى تغيير فى عناوين الاتصالات بالنسبة لأى من الطرفين يجب إخطار الجانب الآخر بكتابة .

٣ - يؤكد طرفى هذه المذكرة أنها سوف تنفذ بكفاية ومهولة كما أن كل من الطرفين يزود الآخر بالمعلومات التى هناك مبرر لطلبها .

(مادة ٨)

نصوص عامة

١ - سوف تدخل هذه المذكرة حيز التنفيذ من تاريخ تصديق الحكومة المصرية على المشروع بشرط التصديق .

٢ - يمكن تعديل هذه المذكرة والملحق (١) وخطة العمل من وقت لآخر بناء على موافقة الطرفين ويتم ذلك عن طريق خطابات متبادلة بين ممثل كل من كندا ومصر .
واشهادا على ذلك قام المذكورين أدناه بالتوقيع نيابة عن حكوماتهم بتوقيع مذكرة التفاهم هذه فى ٢٨/١١/١٩٨٤ من نسختين باللغتين العربية والانجليزية ، وعند الاختلاف يعتد بالنص الانجلىزى .

حكومة كندا

سفير كندا

جون ب سوشلر

حكومة

جمهورية مصر العربية

وزير التخطيط والتعاون الدولى

واشهادا على ذلك وقع ممثل الجهات التنفيذية وهم :

رئيس الهيئة القومية لمياه الشرب والصرف الصحى .

دراسة إمداد مياه الحيزة والصرف الصحى

مساهمات كل من كندا ومصر

المساهمات التالية والخدمات موضحة فى مشروع خطة العمل

١ - مساهمة كندا تبلغ ١,٥٠٠,٠٠٠ دولار كندى وسوف تشمل ما يلى :

دولار

(أ) خدمات استشارية كندية ٨٢٤,٠٠٠

(ب) خدمات استشارية محلية ٣٥١,٠٠٠

(ج) معدات وإمدادات ١٧٥,٠٠٠

(د) تكاليف إدارية وتنفقات إنتقال ١٥٠,٠٠٠

إجمالى ١,٥٠٠,٠٠٠ دولار كندى

٢ - مساهمة مصر لاتزيد عن ١٣٠,٠٠٠ جنيه مصرى وسوف تشمل ما يلى متضمنة

المساهمات العينية :

جنيه

(أ) مساهمة هيئة الصرف الصحى ومياه الشرب بالحيزة

متضمنة توفير ٥٠,٠٠٠

(ب) مساهمة محافظة الحيزة بما فى ذلك المعاونة الإدارية

والاكتنابية ووسائل المواصلات ومكان المكاتب ، والموظفين

المعاونين فى مجال المسح الميدانى ٧٩,٣٠٠

إجمالى ١٢٩,٣٠٠ جنيه مصرى

وزارة الخارجية

قرار

وزير الخارجية

بعد الاطلاع على قرار رئيس الجمهورية رقم ١٣٢ لسنة ١٩٨٥ بتاريخ ١٩٨٥/٤/٣ بشأن الموافقة على مذكرة التفاهم الموقعة بتاريخ ١٩٨٤/١١/٢٨ لمنحة قيمتها ١,٥ مليون دولار كندى للمعاونة فى دراسة إمداد المياه والصرف الصحى بمحافظة الجيزة بين حكومتى جمهورية مصر العربية وكندا ؛

وعلى موافقة مجلس الشعب بتاريخ ١٩٨٥/٥/٥ ؛

وعلى تصديق السيد رئيس الجمهورية بتاريخ ١٩٨٥/٥/٨ ؛

قررة

(مادة وحيدة)

ينشر فى الجريدة الرسمية مذكرة التفاهم الموقعة بتاريخ ١٩٨٤/١١/٢٨ لمنحة قيمتها ١,٥ مليون دولار كندى للمعاونة فى دراسة إمداد المياه والصرف الصحى بمحافظة الجيزة بين حكومتى جمهورية مصر العربية وكندا .

ويعمل بها اعتباراً من ١٩٨٥/٥/٨ .

د. احمد عصمت عبد الجيد